

УДК 371.3:811.161.3'243

Грибченко Ирина Васильевна, учитель русского языка и литературы
МБОУ «Марфинская СОШ», Мытищи, МО, РФ
электронная почта: *lunarlynx@mail.ru*

Gribchenko Irina Vasilevna, teacher of Russian language and literature
МБЕИ «Marfino`s secondary school», Mytishchi, Russia Federation
e-mail: *lunarlynx@mail.ru*

ФОРМЫ РАБОТЫ В ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ РФ В УСЛОВИЯХ МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЙ СРЕДЫ

Аннотация. Методика обучения русскому языку как неродному в новых геополитических условиях только формируется, базируясь на наработках теории обучения (и воспитания) русскому языку как иностранному, русскому языку в национальной школе. Опыт должен показать в ближайшее время преемственность и взаимодополняемость этих теорий и методик. Базовый принцип обучения русскому языку как неродному остается: учет особенностей родного языка и родной культуры в учебном процессе необходим так же, как и сохранение базовых ментальных исторических связей личности с истоками своей нации через национальный (родной) язык и культуру.

Ключевые слова: многонациональность, билингвизм, обучение детей-инофонов, межкультурная коммуникация.

FORMS OF WORK IN A GENERAL EDUCATIONAL SCHOOL OF THE RUSSIAN FEDERATION IN THE CONDITIONS OF A MULTINATIONAL ENVIRONMENT

Summary. The methodology for teaching Russian as a non-native language in the new geopolitical conditions is only being formed, based on the developments in the theory of teaching (and educating) Russian as a foreign language, the Russian language in the national school. Experience should show in the near future the continuity and complementarity of these theories and methods. The basic principle of teaching Russian as a non-native language remains: taking into account the peculiarities of the native language and native culture in the educational process is necessary in the same way as maintaining the basic mental historical connections of the individual with the origins of his nation through the national (native) language and culture.

Key words: multinationality, bilingualism, teaching children – foreigners, intercultural communication.

По сравнению с тем периодом в истории российского образования, когда произошел развал СССР, и школы в Москве и Санкт-Петербурге столкнулись с проблемой перестройки процесса образования с учетом многоязычия, процесс обучения русскому языку детей мигрантов сейчас довольно прозрачен, т.к. выделилось отдельное направление – русский как иностранный. Если в 90-е годы обучение в московских школах велось на русском языке, но дети разных национальностей могли заниматься и своим родным языком, а те, у которых родной язык русский, – выучить тот язык, который преподавался в школе, то после создания школьных комплексов, все дети оказались в одинаковой образовательной среде. Однако специальных программ обучения детей-инофонов, подготовки учителей, готовых использовать инновационные технологии в работе с такими учащимися, к сожалению, не предусматривается, в чем и состоит актуальность рассматриваемой проблемы.

Общая задача изучения русского языка детьми мигрантов формируется следующим образом: «сформировать первоначальное представление о системе русского языка, обеспечить практическими умениями и навыками, способствовать усвоению норм русского литературного языка» [1].

На плечи учителей московских и подмосковных школ ложится задача по разработке, внедрению и применению в работе системы обучения детей мигрантов русскому языку и русской культуре в поликультурной школе, т.к. в педагогической среде отмечается, что в некоторых школах Московской области имеются классы, в которых половина учащихся – инофоны. Есть масса научной литературы, монографий и статей об организационных формах занятий по русскому языку для таких учащихся, но нет специальных утвержденных методических разработок. Как следствие, в современной поликультурной школе предпочтение отдается уроку русского языка, на котором сочетаются традиционные и инновационные приемы обучения, а также внеурочным и внешкольным занятиям.

Довольно часто на уроках русского языка от русскоговорящих детей приходится слышать фразу о том, что русский язык очень сложный для изучения. В числе трудностей, которые учащиеся испытывают при изучении русского языка, они называют: сложности выражения мысли, чрезмерное количество правил и исключений из правил, наличие «пограничных» частей речи (причастий и деепричастий), пунктуация и синтаксис, употребление сложносокращенных слов, проблемы с постановкой правильного ударения. В связи с этим мы можем представить, насколько усложнен процесс обучения для детей мигрантов. Часто встречаемой ошибкой таких школьников является замена, производимая ими в конце слова: прочитывая начало, они дочитывают/додумывают свой конец, например, вместо поднялся – появился, вместо двенадцать – девятнадцать. У учащихся, родной язык которых не содержит категории рода, например, в языках тюркской группы эта ошибка в чтении приобретает специфический характер: особенно частотными для таких детей являются ошибки на несогласование слов по признаку рода в словосочетании и предложении: птичка улетел, соседка удивился, мама сказал, мой сумка.

Важно отметить, что в нынешнее время учитель воспринимается не как передатчик необходимой информации, а как организатор осмысленного процесса обучения, задачей которого является воспитание самостоятельной, поликультурной личности, приспособленной к проживанию в постоянно меняющемся и совершенствующемся обществе, подверженном активному процессу мировой глобализации, навязывающей новые условия учебного процесса.

Межкультурная коммуникация – важный культурно обусловленный процесс, ценностью которого является возможность представителей различных культур обмениваться опытом и формировать межкультурные и международные сообщества. Но самое главное в этом процессе – научиться легко и быстро понимать друг друга.

Из собственной практики учителя-словесника могу предложить следующие мероприятия для решения возникающих в учебном процессе в условиях поликультурной среды проблем:

1. Предоставить возможность детям-инофонам первыми высказаться на уроке, а в случае, если они испытывают трудности в речевой деятельности во время урока, то организовать «пятиминутку» общения после урока, куда можно включить рефлексию, когда учащиеся самостоятельно оценивают уровень своих знаний, своей работы, делают анализ допущенных ошибок при помощи учителя. У детей повышается интерес к изучаемой теме, когда центральное место отводится ученику, его эмоциям, деятельности, качествам личности, что помогает его развитию. Для детей мигрантов эмоции, полученные на уроке, являются, пожалуй, главным фактором, мотивирующим к процессу обучения. Создается благоприятная психологическая атмосфера, повышается мотивация к обучению, развивается самостоятельность в освоении неизвестного материала, формируется адекватная самооценка, что очень важно для детей с другим менталитетом, воспитанным

в иной культурной среде, отличной от большинства обучающихся в классе. Через взаимодействие у детей развиваются такие качества, как коммуникативность, инициативность, самостоятельность, независимость суждений.

2. Учебная деятельность невозможна без внеаудиторной работы. Это могут быть конкурсы на русском языке, обсуждение литературы, участие в конференциях, различные клубы, кружки, открытые лекции. Внеаудиторная работа – эффективное средство расширения и углубления знаний, умений и навыков, приобретенных учащимися на занятиях по русскому языку.

Активное привлечение детей мигрантов к участию в конкурсах разной направленности, например, в творческих конкурсах на лучшее сочинение о своей родной стране, ее природе, достопримечательностях, народе, культуре, помогло мне познакомиться с ними поближе и настроить доверительное общение учащихся в классе.

3. О проблеме развития речи, формирования коммуникативной компетенции учащихся сказано в принятом правительством документе – «Концепции преподавания русского языка и литературы в Российской Федерации», в котором подчеркивается роль русского языка как важного учебного предмета, направленного на развитие коммуникативных умений, на развитие связной речи учащихся. Одним из важных приемов развития связной речи на уроках русского языка является работа с текстами художественного стиля. В методике преподавания русского языка текст рассматривается как средство получения информации, средство речевого, интеллектуального развития и нравственного воспитания учащихся. Такие виды заданий, как лингвистический анализ текста, творческий диктант, изложение, сочинение играют важную роль в формировании связной речи.

Наш коллектив учителей-словесников открыл на базе школы кружок «Любителей русской словесности», где мы с учащимися читаем, обсуждаем и анализируем прочитанные тексты. При изучении в курсе русского языка глагола и глагольных форм мы используем тексты повествовательного характера, в которых наглядно представлены сменяющие друг друга действия, протекание событий во времени и пространстве. Например: «Мы приехали на пристань Каменку ночью. Утром, когда я проснулся, ласковое апрельское солнце весело глядело во все окна моей комнаты. Где-то любовно ворковали голуби, и задорно чирикали воробьи. С улицы доносился тот неопределенный шум, какой врывается в комнату с первой выставленной рамой...» [2].

При изучении прилагательного используем тексты – описания, требующие значительно большей наблюдательности, чем повествование, умения отбирать существенные признаки предмета. Темы текстов заранее выбираем с детьми, и, как правило, на занятии обсуждаем описания достопримечательностей, животных и птиц, рек и озер, гор и степей, небольших селений, воспоминания о которых дети привезли с собой, перебравшись на постоянное проживание в РФ. Тем самым происходит развитие чувства толерантности к представителям другой культуры, их традициям, обычаям, взглядам и умение видеть особенности своей культуры в контексте Российской культуры в целом.

На занятиях в кружке мы работаем с небольшими текстами, которые состоят из 2-5 предложений, но несут немалую смысловую нагрузку. В своей работе предлагаю анализ отрывка из произведения В.П. Астафьева «Царь-рыба». На мой взгляд, лингвистическая работа с этим текстом окажется успешной для развития связной речи учащихся. Методика работы с небольшим текстом выстраивается в соответствии с системно-деятельностным подходом (реализация принципов универсальных учебных действий (УУД)) и может быть представлена следующим образом:

Весна на Боганиде

Весна в изломе. Вот-вот перейти ей в короткое быстрое летнее лето, да отчего-то медлила, тянулась весна, и когда истаяла, утекла в озера и реки, людей шатало от голода. (В.П. Астафьев) [3]

Т а б л и ц а 1

Использование разных принципов УУД при обучении детей-инофонов в общеобразовательной школе

<i>Принципы УУД</i>	<i>Виды заданий</i>
Принцип деятельности	<p><i>Как можно комментировать заглавие текста?</i> Боганида – это географическое наименование, это одноименное название реки и поселка в Сибири, в Красноярском крае. В тексте рассказывается о северной весне.</p> <p><i>Какова тема текста?</i> Тема – весна в Сибири долгая и голодная, а лето быстрое.</p> <p><i>Сформулируйте основную мысль текста.</i> Боганида для автора – родной дом, описанная с такой любовью весна и следующий за ней голод знакомы ему не понаслышке.</p>
Принцип непрерывности	<p><i>Покажите смысловые части.</i> Текст можно разделить на следующие структурные части, где одно время года сменяется другим, где затяжная весна приводит к голоду. 1) Весна в изломе – «да отчего-то медлила, тянулась весна». 2) А когда истаяла – «людей шатало от голода».</p>
Принцип системности	<p><i>Как в тексте представлена языковая система? Произведите лингвистический анализ на всех уровнях языка.</i> Фонетика – в тексте шипящие звуки (<i>шатало</i>) и звонкие согласные (<i>весна, быстрое</i>), метафора, как средство художественной выразительности (<i>весна истаяла, утекла в озера и реки</i>) позволяют читателю представить медлительность весны, понять ее нежелание уходить, как будто она живая.</p> <p>Орфография – в тексте встречаются слова с разными видами орфограмм: Е-И в окончаниях существительных (<i>изломе</i>), окончания глаголов I спряжения с безударным личным окончанием (<i>тянулась</i>), дефисное написание наречий (<i>вот-вот, отчего-то</i>), безударные гласные в корне слова (<i>истаяла</i>) и т. д.</p> <p>Морфология – в тексте представлены слова разных частей речи. Учащиеся определяют, к какой части речи относится каждое слово и какую функцию выполняют эти слова.</p> <p>Синтаксис – данный текст кажется наиболее удачным для синтаксического анализа, так как в нем представлены разные случаи постановки знаков препинания.</p>
Принцип творчества	<p><i>Как у вас на родине происходит смена времен года? Напишите сочинение-миниатюру о своем любимом времени года.</i></p>

Подводя итог своему докладу, хочется сказать, что одним из необходимых условий организации эффективной работы учащихся, в особенности детей мигрантов, на уроке является наличие между учителем и учеником постоянной обратной связи. Любая квалифицированная учительская работа сегодня немислима без исследования, тем более обновленная система образования, стратегии, используемые на уроках, способствуют исследовательской деятельности учащихся. Оно необходимо, чтобы видеть реальный педагогический процесс, его проблемы, перспективы, чтобы искать эффективные способы обучения и воспитания, объективно оценивать результаты своей работы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового) : учеб. пособие для преподавателей и студентов. М. : Изд-во РУДН, 2007. 185 с.
2. Громов С. А. Сборник упражнений и диктантов по русскому языку. М. : Моск. Лицей, 2004. 156 с.
3. Астафьев В. П. Повести и рассказы. М. : Совет. писатель, 1984. 688 с.
4. Концепция преподавания русского языка и литературы [Электронный ресурс]. URL: <http://static.government.ru/pdf>.
5. Методические рекомендации по организации внеаудиторных мероприятий, направленных на повышение мотивации к изучению иностранных языков, привлечение внимания к культуре разных стран, развитие межнациональных отношений : для учеб. заведений г. Москвы. М. : МИСиС, 2013. 34 с.
6. Бакланова Т. И. Московские школы с русским этнокультурным компонентом // Русская национальная школа. 2008. № 1. С. 37–50.